

# حقوق الناجين الخاصة بالإساءة المالية

# HERA

المدافعون عن حقوق الإسكان  
والحقوق الاقتصادية

**اتصل بنا:**

(510) 271-8443 Ext. 300

[inquiries@heraca.org](mailto:inquiries@heraca.org)

[www.heraca.org](http://www.heraca.org)

P.O. Box 29435

Oakland, CA 94604



أصبح هذا المشروع ممكناً بفضل  
منحة من لجنة كاليفورنيا المعنية  
بوضع المرأة والفتاة.

ماذا لو أخذ المُسيء  
سيارتي؟ أو لم يسمح  
لي بالدخول إلى  
منزلي؟ أو أنه يؤذيني  
ماديًا بطرق أخرى؟

يحق لك السعي للحصول  
على أمر محكمة بشأن  
استخدام الممتلكات العقارية  
أو الشخصية وامتلاكها  
والتحكم بها (لمدة صلاحية  
الأمر) ودفْع أي حِجوزات أو  
التزامات يحل استحقاقها  
خلال تلك الفترة. (قانون  
الأسرة، الفقرة 6342.5).  
يُمكن للمحكمة أيضاً أن تُقرر  
بترتيب ديون مُحددة نتيجةً  
للعنف المنزلي وبدون  
موافقتك.

## يُمكن للمحكمة أن تأمر بتعويضك عن خسائك أو باستردادك لها.

"أمر بدفع تعويض لصاحب الالتماس عن خسارة الدخل والنفقات من الجيب، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، نفقات الرعاية الطبية والسكن المؤقت، المتكبّدة كنتيجة مباشرة للإساءة التي ألحقها به المدعى عليه أو أي إصابات بدنية فعلية لحقت به من جراء الإساءة".

(قانون الأسرة، الفقرة 6342)

## امتلاك المنزل - قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرتان 6321 (أ) 6340 (ج)

تستطيع المحكمة، كجزء من أمر تقييدي للعنف المنزلي، أن تأمر الطرف المقيد بالخروج من مسكن الأسرة، أو مسكن الشريك الآخر، أو مكان الإقامة المشتركة، أو مسكن الشريك الذي يرضى الأطفال، بغض النظر عن الطرف الذي يحمل ملكًا قانونيًا للمنزل (أو يرد اسمه على عقد الإيجار).<sup>1</sup> هذا يسمح للناجي من العنف المنزلي بالبقاء في مسكن مستقر، حتى لو كان شريكه يمتلك العقار.

<sup>1</sup> قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 6321؛ انظر، على سبيل المثال، نيكول جي مقابل برايثوايت Nicole G. v. Braithwaite، المادة 49 محكمة الاستئناف في كاليفورنيا تقرير كاليفورنيا الخامس والمواد 990، 993، 262 من مقرر كاليفورنيا 3 المواد 918، 920 (غير مبلغ عنه) (2020) ("قانون الوقاية من العنف المنزلي وقانون الأسرة 1 الفقرات 6321، 6340، و6324 يفوضان المحكمة بأن تأمر الطرف المقيد بالخروج من العقار والسماح للطرف المحمي باستخدام وامتلاك العقار.").

## مدفوعات الرهن العقاري قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 6324

تستطيع المحكمة إصدار أمر لتحديد من سيكون مسؤولاً عن أي حجوزات أو التزامات (مثل مدفوعات الرهن العقاري) التي سيستحق دفعها خلال فترة سريان مفعول الأمر كجزء من أمر تقييدي مؤقت للعنف المنزلي.<sup>2</sup>

إذا كان اسم الناجي على الرهن العقاري، ولكنه ليس على السند الإذني، فقد يحاول مقدم الخدمة رفض المدفوعات من الناجي. يستطيع الناجي أن يقدم التماسًا إلى المحكمة لنقل السند الإذني والالتزامات إلى الناجي، أو على الأقل، قد يُصر على استرداد الرهن العقاري عن طريق إعادة التمويل.<sup>3</sup>

## التحويلات بانتظار إجراءات الطلاق - قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 2040

تُصدر المحكمة أمراً مُقيداً مؤقتاً تلقائياً أثناء إجراءات الطلاق بين أحد الناجين من العنف المنزلي وشريكه.



<sup>2</sup> قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 6324.  
<sup>3</sup> لوران مقابل ليمون Loughran v. Lemmon، محكمة الاستئناف 19 دي سي 141، 149 (محكمة الاستئناف الدورية في مقاطعة كولومبيا 1901)؛ المركز الوطني لقانون المستهلك، إصدار خاص: حبس الرهن والناجين من العنف المنزلي، تقارير الإفلاس وحبس الرهن الصادرة عن المركز الوطني لقانون المستهلك الطبعة 27، عند 14، 16 (كانون الثاني/يناير 2009)؛ شباط/فبراير 2009.

الهدف من ذلك هو منع أي من الشريكين من نقل أي استفادة من السكن إلى أن تقرر المحكمة جميع ملكية الممتلكات وتنشرها.<sup>4</sup> لا تُخص هذه الحماية الناجين من العنف المنزلي فحسب، ولكنها قد تساعد في منع المُسيء من بيع أو نقل منزل عائلي مكتوب باسمه لوحده.

كما يمنع هذا الأمر التقييدي التلقائي المؤقت أيًا من الشريكين من إثقال العقار أثناء الطلاق، مما قد يوفر بعض الحماية ضد محاولات المُسيء تجريد المنزل من قيمته استباقياً.<sup>5</sup>

## هل سرق المُسيء هويتك ليُرتب عليك ديونًا باسمك؟

عليك دين باسمك؟ تسمح الفقرة 1788.18 من القانون المدني لضحية "جريمة سرقة الهوية" بالاعتراض وتأخير محاولة محصل الدين لتحصيل دين تم تكبده من خلال سرقة الهوية. بمجرد أن يقدم ضحية سرقة الهوية الوثائق المطلوبة لسرقة الهوية وعلاقتها بالدين المُحدد الذي يجري تحصيله، يجب على مُحصل الديون أن يوقف نشاط التحصيل إلى أن يُكمل مراجعته ويخلص إلى أن المدين مسؤول عن الدين المُحدد المتنازع عليه.<sup>6</sup>

<sup>4</sup> قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 2040.  
<sup>5</sup> قانون الأسرة في كاليفورنيا الفقرة 2040 (أ) (2) (أ)  
<sup>6</sup> قانون كاليفورنيا المدني الفقرة 1788.18 (د).